Past The Old School by Chance-Tình Cờ Trước C∏ng Trường Xưa

Tình cờ trước cổng trường xưa

Ngang trường chẳng nhớ là trường Bỗng dưng tiếng trống giữa đường vang vang Giật mình trước cổng vôi vàng Phất phơ áo trắng đôi hàng bay bay

Ngày xưa ta học trường này Tóc thể vai nhỏ thơ ngây má hồng Bạn bè trường lớp nhớ không? Cây bàng già đứng cuối sân gọi mùa...

Mỗi năm một tuổi về qua Tóc thầy cô bạc cho ta lớn dần... Bục xưa bảng cũ bâng khuâng Còn nghe bụi phấn bay trong chiều tà

Con ve cánh phượng rồi xa Trang lưu bút tím mực pha một thời Bao năm cơm áo ta ơi! Lãng quên đi có góc trời bình yên

Bao nhiêu kỷ niệm hồn nhiên Âm vang tiếng trống dịu êm quay về.

Past the Old School by Chance

I went past the school without remembering it Until the drum suddenly resounded as to admit. Startled I then noticed about the suite gate Some white-clad girls with flapping laps blate.

I attended this very school in times of old: Short hair, slim shoulders, rose cheeks, good mould Do classmates of those days still recollect hard The secular almendron at the end of the courtyard?

Time has elapsed gradually each and every year Teachers' hair turned grey, we got grown in veer. Oh! The old platform, antiquated blackboard Still sense the chalk powder in evenings ignored?

Cicadas' sound & flamboyants' petals then faded, Once violet-inked souvenir albums now degraded. How long has it taken for me to earn my living? Is there any peaceful corner reserved for forgiving?

Such a lot of simple-hearted recollections With the drum returned mildly from all directions.

LÊ MAI Translation by THANH-THANH